

國立中央大學 109 學年度碩士班考試入學試題

所別： 法國語文學系 碩士班 不分組(一般生)

共 1 頁 第 1 頁

科目： 法文批判閱讀

本科考試禁用計算器

*請在答案卷(卡)內作答

注意事項：

本科測驗的用意，在於評量考生有關原文理解和以法文論述的能力。

測驗分兩部份：

- 1) 翻譯：請將以下選文翻譯成準確通順的中文。(30% - 配分如每句結束後之上標數字所示)
- 2) 論述：(70%)
 - a. 使用語言：法文
 - b. 論述內容：細讀以下選文後，以原文的論述主題(sujet)為範圍，由原文的論述內容(contenu)出發申論己見。切忌浮泛空洞、流於個人感觸。長度至少應有 **300** 字。
 - c. 評分標準：文字正確和通暢與否佔 40%，論述切題、條理清晰與否佔 20%，見解兼具廣度與深度與否佔 10%。

L'homme ne s'arrache à l'animalité que grâce à la mythologie.^{2%} L'homme n'est qu'un animal mythologique.^{1%} L'homme ne devient homme, n'acquiert un sexe, un cœur et une imagination d'homme que grâce au bruissement d'histoires, au kaléidoscope d'images qui entourent le petit enfant dès le berceau et l'accompagnent jusqu'au tombeau.^{7%} La Rochefoucauld* se demandait combien d'hommes auraient songé à tomber amoureux s'ils n'avaient jamais entendu parler d'amour.^{3%} Il faut radicaliser cette boutade et répondre : pas un seul.^{2%} Pas un seul, car ne jamais entendre parler d'amour, ce serait subir une castration non seulement génitale, mais sentimentale, cérébrale, totale.^{6%} [...] Dès lors la fonction sociale – on pourrait même dire biologique – des écrivains et de tous les artistes créateurs est facile à définir.^{3%} Leur ambition vise à enrichir ou au moins à modifier ce « bruissement » mythologique, ce bain d'images dans lequel vivent leurs contemporains et qui est l'oxygène de l'âme.^{6%}

Michel Tournier, *Le Vent Paraquet*

* Écrivain et moraliste français du XVII^e siècle.

參考用

